



МОДУЛЬНЫЙ ЛЬДОГЕНЕРАТОР КУБИКОВОГО
ЛЬДА

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ДЛЯ КОНЕЧНОГО
ПОТРЕБИТЕЛЯ



IM-130ANE-HC
IM-240ANE-HC

L1E1GA202 (090514)

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

В различных частях документа приводятся примечания, чтобы привлечь ваше внимание к ситуациям, которые могут привести к смерти, серьезной травме или повреждению устройства.

▲ВНИМАНИЕ!	Указание на опасную ситуацию, в которой (если ее не устранить) существует опасность смертельного исхода или получения серьезной травмы.
▲ОСТОРОЖНО!	Указание на опасную ситуацию, в которой (если ее не устранить) существует опасность телесного повреждения малой или средней тяжести.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указание на опасную ситуацию, в которой (если ее не устранить) существует опасность повреждения устройства.
▲ГИГИЕНА	Указание на необходимость соблюдения гигиенических правил и правил безопасности пищевых продуктов.
ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ	Указание на важную информацию об использовании устройства и уходе за ним.

В данном генераторе льда используется хладагент без ГФУ (пропан), не оказывающий вредного влияния на озоновый слой атмосферы, и применяются материалы, не наносящие вреда окружающей среде и обладающие очень низким воздействием на глобальное потепление.

▲ВНИМАНИЕ!
Генератор льда содержит воспламеняющийся хладагент в охлаждающем блоке, поэтому установка, уход, техническое обслуживание и утилизация должны проводиться только квалифицированным персоналом.
Используемый в данном льдогенераторе хладагент огнеопасен и находится в герметичной системе охлаждения. При нормальной работе аппарата утечки хладагента отсутствуют. Однако при использовании генератора льда следует соблюдать осторожность, чтобы не повредить систему.
При случайном повреждении системы охлаждения, вызвавшем утечку хладагента: * Не допускайте искрообразования в зоне утечки. * Не пользуйтесь электрическими выключателями и сетевыми розетками. * Не пользуйтесь открытым пламенем. * Немедленно проветрите помещение, открыв двери и/или окна. * Обратитесь к квалифицированному наладчику.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ
Этот буклет является неотъемлемой и важной частью изделия и должен быть передан на хранение пользователю.
Внимательно ознакомьтесь с содержащимися в нем указаниями и предостережениями, поскольку они необходимы для обеспечения длительной безопасной эксплуатации и технического обслуживания пользователем изделия. Кроме того, в нем содержатся УКАЗАНИЯ ТОЛЬКО для пользователя по надлежащему проведению планового обслуживания и выбору места расположения генератора льда.
Сохраните этот буклет для последующего обращения к нему в случае необходимости.

▲ВНИМАНИЕ!

Данное изделие представляет собой промышленный генератор льда, использование которого допускается исключительно в соответствии с назначением и в сочетании с подходящим бункером, рекомендованным компанией Hoshizaki.

Использование в любых других целях считается ненадлежащим, а потому представляет опасность. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный ненадлежащим, неправильным и необоснованным использованием.

Установка и, при необходимости, перемещение устройства должны выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с существующими нормами и согласно инструкциям производителя.

Не закрывайте вентиляционные отверстия в корпусе устройства и во встроенных в него принадлежностях.

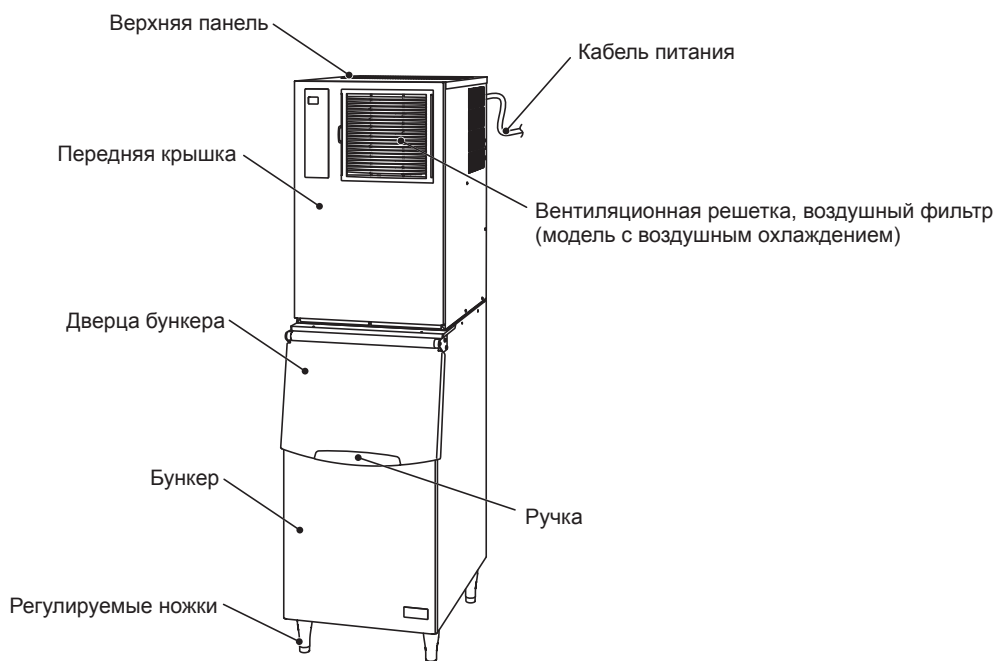
Не используйте механические и иные средства для ускорения процесса размораживания, кроме рекомендованных производителем.

При использовании электрического оборудования необходимо соблюдать ряд основных правил. В частности:

- * В местах с повышенной влажностью и сыростью повышается вероятность короткого замыкания и поражения электрическим током. При наличии сомнений отключите генератор льда от сети.
- * Не повредите кабель питания и не тяните за него при отключении генератора льда от электрической сети.
- * Не прикасайтесь к деталям электрооборудования и не пользуйтесь выключателями влажными руками.
- * Данное устройство может использоваться детьми 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или недостаточным опытом и знаниями в том случае, если они обучены правилам безопасной эксплуатации данного устройства, понимают возможные опасности и находятся под наблюдением.
- * Дети не должны играть с данным устройством.
- * Очистка и текущее обслуживание устройства могут производиться детьми только под наблюдением взрослых.
- * Не допускается изменение конструкции генератора льда. Только квалифицированный персонал может разбирать или ремонтировать данное устройство.

I. УКАЗАНИЯ ПО УСТАНОВКЕ

1. КОНСТРУКЦИЯ



2. РАЗМЕЩЕНИЕ

⚠ ВНИМАНИЕ!

Генератор льда предназначен для использования только в помещении.

Не размещайте генератор льда вблизи духовок, жарочных шкафов и другого оборудования, выделяющего тепло.

Данное устройство не следует устанавливать в местах, где производится обработка струей воды.

В местах с повышенной влажностью внутри устройства может образоваться конденсат, который будет стекать на пол. Не производите установку в местах, где вода может повредить покрытие пола.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Установку оборудования необходимо проводить на твердой ровной поверхности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не размещайте ничего на генераторе льда или перед вентиляционной решеткой.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Нормальная рабочая температура окружающего воздуха составляет от 1°C до 40°C. Для подачи воды в устройство к нему подключается линия холодной воды. Длительная эксплуатация генератора льда в условиях, не соответствующих приведенным нормам, может привести к снижению производительности.

Для надлежащей циркуляции воздуха и облегчения доступа при проведении технического и/или планового обслуживания необходимо оставить свободное пространство, как это указано ниже.

Вид сбоку
(модель с воздушным
охлаждением)



Вид сбоку
(модель с водяным
охлаждением)



Избегайте длительного воздействия прямых солнечных лучей на устройство.

3. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

⚠ ВНИМАНИЕ!

ОБОРУДОВАНИЕ НЕОБХОДИМО ЗАЗЕМЛИТЬ!

Для использования генератора льда его необходимо заземлить в соответствии с требованиями международных и региональных электротехнических правил и норм.

Перед проведением технического обслуживания, ремонта или очистки отключайте устройство от электрической сети.

- * Замену предохранителя номиналом 5 А в главном блоке управления должен проводить только квалифицированный наладчик.
- * Как правило, необходимо получить допуск на проведение электрических работ и воспользоваться услугами квалифицированного электрика.
- * Поврежденный кабель питания следует заменить на кабель, приобретенный в центрах запасных частей и сервисных центрах компании Hoshizaki.

Только для Великобритании и Ирландии

- * Провода сетевого кабеля имеют следующую цветную маркировку.

Зеленый и желтый – заземление

Синий – нейтраль

Коричневый – фаза (под напряжением)

Поскольку цвета проводов сетевого кабеля данного устройства могут не совпадать с цветовыми обозначениями клемм используемого разъема, выполните следующее.

Желто-зеленый провод необходимо подключить к клемме разъема, помеченной буквой E или символом  или окрашенной в зеленый или желто-зеленый цвет. Синий провод необходимо подключить к клемме разъема, помеченной буквой N или окрашенной в черный цвет. Коричневый провод необходимо подключить к клемме разъема, помеченной буквой L или окрашенной в красный цвет.

- * Если розетка в месте установки не подходит для вилки устройства, необходимо заменить вилку (срезать, если она неразборная).

Неразъемную вилку, срезанную с кабеля питания, необходимо выбросить. Запрещается ее повторное использование. Включение такой вилки в какую-либо розетку влечет за собой опасность поражения электрическим током.

- * Запрещается использовать разъем со встроенным предохранителем без установленной крышки предохранителя.

Для правильной замены съемной крышки предохранителя см. номер детали, указанный производителем на разъеме.

Запасную крышку предохранителя можно заказать в центрах запасных частей и сервисных центрах компании Hoshizaki.

Необходимо использовать предохранители номиналом 13 А, утвержденные согласно стандарту BS 1362.

4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЛИНИЙ ПОДАЧИ ВОДЫ И СЛИВА

⚠ ВНИМАНИЕ!

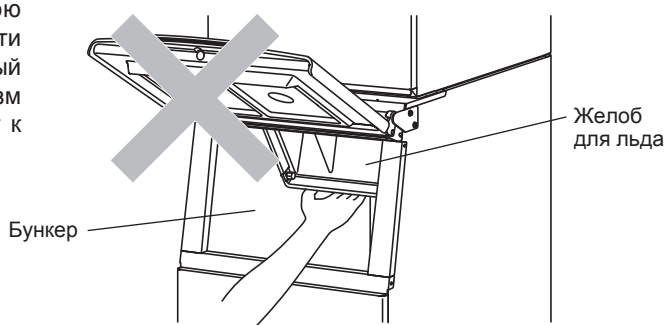
Подсоединять только к источнику холодной питьевой воды.

- * Подключение к водопроводной сети должно выполняться в соответствии с существующими требованиями для подачи воды или нормами на соединительную арматуру той страны, в которой установлен генератор.
- * Вода для приготовления льда должна быть питьевой. При образовании осадка из-за плохого качества воды:
 - Рекомендуется установить дополнительный фильтр или использовать умягчитель воды. Обратитесь к специалисту по очистке воды или агенту по техническому обслуживанию компании Hoshizaki.
 - Включите режим «полной очистки промыванием». Обратитесь к агенту по техническому обслуживанию местного отделения компании Hoshizaki.
- * В некоторых регионах, возможно, потребуется получить допуск на проведение слесарных работ и воспользоваться услугами квалифицированного слесаря-водопроводчика.

II. УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

⚠ ОСТОРОЖНО!

Не вставляйте в бункер и не засовывайте руки в заднюю часть бункера или желоб для льда на верхней поверхности бункера. Лед может выпасть из генератора льда, а тяжелый кусок льда может неожиданно расколоться, или механизм генератора может прийти в движение, что приведет к телесному повреждению.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Все компоненты изделия отрегулированы в заводских условиях. Ненадлежащая регулировка может стать причиной выхода изделия из строя.

Во избежание повреждения компрессора перед повторным включением генератора льда после его выключения подождите не менее 3 минут.

⚠ ГИГИЕНА

Генератор льда предназначен для производства пищевого льда. Соблюдение гигиенических требований при использовании генератора льда:

- * Мойте руки перед извлечением льда. Используйте прилагаемую пластиковую лопатку (из комплекта принадлежностей).
- * Используйте бункер только для льда. Не храните в бункере что-либо иное и не используйте в бункере другие электроприборы.
- * Перед использованием очистите бункер (см. раздел «III 1. ОЧИСТКА»).
- * Содержите лопатку в чистоте. Для ее очистки используйте нейтральное чистящее средство, после чего тщательно промойте.
- * После извлечения льда закрывайте дверцу для предотвращения попадания в бункер грязи, пыли или насекомых.

1. ЗАПУСК

Лицо, выполняющее установку, обычно производит и ввод генератора льда в эксплуатацию (запуск процесса автоматической выработки льда). Для обеспечения непрерывной работы убедитесь в наличии следующих условий.

- * Водопроводный кран открыт.
- * Льдогенератор подключен к сети питания.

2. ПОДГОТОВКА ГЕНЕРАТОРА ЛЬДА К ДЛИТЕЛЬНОМУ ХРАНЕНИЮ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Генератор льда не будет работать при температуре ниже точки замерзания. Во избежание повреждения линий подачи воды необходимо слить воду из генератора льда в случае понижения температуры воздуха ниже нуля.

⚠ ГИГИЕНА

При отключении льдогенератора на срок более двух суток слейте всю воду во избежание загрязнения водяного контура.

- 1) Отключите генератор льда от сетевой розетки или источника питания.
- 2) Закройте водопроводный кран и снимите впускной шланг.
- 3) Извлеките весь лед из бункера и очистите бункер.
- 4) Обратитесь к квалифицированным специалистам для проведения слива из генератора льда.

III. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. ОЧИСТКА

⚠ ВНИМАНИЕ!

Перед проведением очистки или технического обслуживания отключите генератор льда от электрической сети.

Не допускается очистка устройства струей воды под напором.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Во избежание проблем со здоровьем перед использованием нейтрального чистящего средства или гипохлорита натрия внимательно прочтите прилагаемые к ним инструкции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обращайтесь к квалифицированному специалисту для очистки и санитарной обработки системы водоснабжения генератора льда не реже двух раз в год, а также для проверки и очистки конденсатора не реже одного раза в год.

Во избежание повреждения пластиковых деталей не используйте для их очистки воду с температурой выше 40°C, а также посудомоечную машину.

[а] Наружные части аппарата и бункера

Протирайте наружные детали чистой мягкой тканью не реже одного раза в неделю. Для удаления жира или грязи используйте влажную ткань с нейтральным чистящим средством.

[б] Очистка и дезинфекция лопатки и ручки бункера (ежедневно)

1) Смешайте в подходящей емкости 1 литр воды и 4 мл 5,25-процентного раствора гипохлорита натрия или воспользуйтесь рекомендованным дезинфицирующим средством компании Hoshizaki, следуя указаниям.

2) Поместите лопатку в раствор на более чем 3 минуты. Затем тщательно промойте и отряхните ее, чтобы удалить остатки жидкости.

Примечание. Использование для этой цели ткани может привести к повторному загрязнению.

3) Для промывки ручки бункера используйте нейтральное чистящее средство. Тщательно сполосните.

4) Смочите чистую ткань дезинфицирующим раствором и протрите ручку. Промойте пресной водой и протрите чистой тканью или высушите.

[в] Очистка и дезинфекция внутренних частей бункера (еженедельно)

1) Откройте дверцу бункера и извлеките весь лед.

Примечание. Компания Hoshizaki рекомендует использовать различные типы бункеров для генератора льда, отличающиеся размером и конструкцией. По этой причине следующие указания носят общий характер.

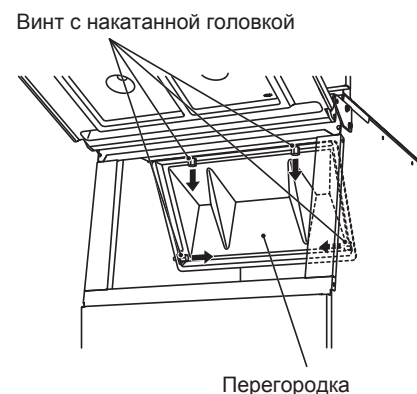
2) Отверните винты с накатанной головкой, крепящие перегородку.

3) Извлеките перегородку из бункера.

4) Промойте прокладку бункера нейтральным неабразивным чистящим средством. Тщательно сполосните.

5) Смешайте в подходящей емкости 5 литров воды и 18 мл 5,25-процентного раствора гипохлорита натрия или воспользуйтесь рекомендованным дезинфицирующим средством компании Hoshizaki, следуя указаниям.

6) Смочите чистую губку или ткань в этом растворе и протрите поверхность прокладки бункера и перегородки.



7) Установите на место перегородку и закрепите ее винтами с накатанной головкой. Протрите поверхность крышки бункера и винты с накатанной головкой, используя этот же раствор. Закройте дверцу бункера.

8) Остатки раствора можно использовать для дезинфекции различных принадлежностей (посуды).

Примечание. Не протирайте насухо и не споласкивайте поверхности после дезинфекции, дайте им высохнуть на воздухе.

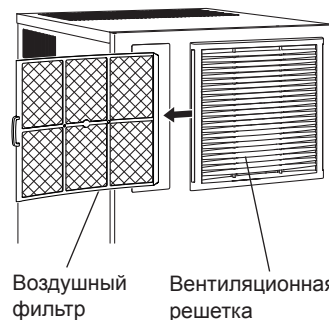
[г] Воздушный фильтр (только модель с воздушным охлаждением)

Пластиковый сетчатый воздушный фильтр удаляет грязь и пыль из воздуха и предотвращает засорение конденсатора. Засорение фильтров приводит к снижению производительности генератора льда. Снимайте и очищайте воздушные фильтры не реже двух раз в месяц.

1) Выдвиньте воздушный фильтр из вентиляционной решетки.

2) Очистите воздушный фильтр пылесосом. Если воздушный фильтр сильно засорился, промойте его теплой водой с нейтральным чистящим средством.

3) Тщательно сполосните и высушите воздушный фильтр.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

После очистки установите воздушный фильтр на место.

2. ПЕРЕД ОБРАЩЕНИЕМ В СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не повредите контур охлаждения.

[а] Отображение кодов ошибок

Если на дисплее отображается код ошибки «Е», перед обращением в сервисный центр проверьте следующее.

Код	Способ устранения
E1	Сбой при замораживании. Отключите устройство от сети питания и снова подключите через 3 минуты. Очистите воздушный фильтр (модель с воздушным охлаждением). Примите меры к снижению температуры окружающей среды или обеспечьте достаточное свободное пространство вокруг устройства (см. раздел «1 2. РАЗМЕЩЕНИЕ»). Если ошибка не устраняется, обратитесь в сервисный центр.
E2	Сбой при размораживании. Отключите устройство от сети питания и снова подключите через 3 минуты. Если ошибка не устраняется, обратитесь в сервисный центр.
EE	Другая ошибка. Отключите устройство от сети питания и снова подключите через 3 минуты. Очистите воздушный фильтр (модель с воздушным охлаждением). Проверьте подачу воды и состояние крана подачи воды (открыт/закрыт). Примите меры к снижению температуры окружающей среды или обеспечьте достаточное свободное пространство вокруг устройства (см. раздел «1 2. РАЗМЕЩЕНИЕ»). Если ошибка не устраняется, обратитесь в сервисный центр.
EF	Возможна утечка газа. Не прикасайтесь к устройству. Проветрите помещение и сразу же обратитесь в сервисный центр.

[б] Код ошибки не отображается

Если льдогенератор не работает надлежащим образом или не работает вообще и при этом на дисплее не отображается код ошибки, перед обращением в сервисный центр проверьте следующее:

- * Подается ли питание на устройство.
- * Открыт ли водопроводный кран.
- * Не загрязнен ли воздушный фильтр (модель с воздушным охлаждением).
- * Нормальный ли напор воды в водном контуре (модель с водяным охлаждением).

Для получения дальнейшей помощи или рекомендаций обратитесь к агенту по техническому обслуживанию местного отделения компании Hoshizaki.

[в] Отображение аварийного кода

Если отображается аварийный код A1 или A2, возможна неисправность датчика газа. Обратитесь к агенту по техническому обслуживанию местного отделения компании Hoshizaki.

3. УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизацию данного устройства и охлаждающего газа выполняйте в соответствии с местными нормами. Перед отправкой устройства в утиль снимите дверцу, чтобы дети не залезли внутрь и она за ними случайно не захлопнулась.

Правильная утилизация устройства:

Данная маркировка указывает на то, что данное устройство не следует утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами во всех странах Евросоюза. Во избежание нанесения вреда окружающей среде и здоровью людей в результате неконтролируемой утилизации отходов относитесь к утилизации устройства с полной ответственностью, чтобы способствовать повторному использованию материальных ресурсов. При утилизации использованного устройства обращайтесь в пункты возврата и сбора таких устройств или к продавцу, у которого данный товар был приобретен. Данный продукт может быть переработан без нанесения вреда окружающей среде.



4. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Hoshizaki гарантирует первоначальному владельцу/пользователю любого изделия под маркой Hoshizaki отсутствие дефектов материалов и/или качества изготовления на срок действия гарантийного периода. Гарантия действует в течение одного года с даты установки.

Ответственность компании Hoshizaki по условиям данного гарантийного обязательства ограничена и не включает в себя плановый уход, очистку, необходимое техническое обслуживание и (или) ремонт, вызванный неправильным использованием и установкой не в соответствии с указаниями компании Hoshizaki.

Ремонтные работы по гарантийному обязательству должны проводиться утвержденным представителем или технической службой компании Hoshizaki с использованием подлинных компонентов производства Hoshizaki.

Для получения подробной информации о гарантийном обязательстве и утвержденных технических службах обратитесь к представителю, продавцу или в ближайшее отделение технической поддержки компании Hoshizaki.

Европа, Ближний Восток, Африка

Hoshizaki UK - Великобритания, Ирландия
Тел.: +44 845 456 0585
Факс: +44 132 283 8331
uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Middle East - Ближний Восток
Тел.: +971 48 876 612
Факс: +971 48 876 613
sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Deutschland - Германия, Швейцария, Австрия
Тел.: +49 2154 92810
Факс: +49 2154 928128
info@hoshizaki.de

Hoshizaki Nederland & België - Нидерланды, Бельгия, Люксембург
Тел.: +31 20 5650420 (Нидерланды)
Тел.: +32 2 712 30 30 (Бельгия)
Факс: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl (Нидерланды)
info@hoshizaki.be (Бельгия)

Hoshizaki France - Франция
Тел.: +33 1 48 63 93 80
Факс: +33 1 48 63 93 88
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Iberia - Испания, Португалия
Тел.: +34 93 478 09 52
Факс: +34 93 478 08 00
info@hoshizaki.es

Hoshizaki Europe B.V. - остальные страны Европы и Африки
Тел.: +31 20 6918499
Факс: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl

Азия, Океания

Hoshizaki Singapore (Сингапур)
Тел.: +65 6225 2612
Факс: +65 6225 3219

Hoshizaki Hong Kong (Гонконг)
Тел.: +852 2866-2108
Факс: +852 2866-2109

Hoshizaki Taiwan (Тайвань)
Тел.: +886 2 2748 1589
Факс: +886 2 2747 1559

Hoshizaki Lancer
Тел.: +61 8 8268 1388
Факс: +61 8 8268 1978

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	IM-130ANE-NC	IM-240ANE-NC
Тип	С воздушным охлаждением, лед кубиками	С воздушным охлаждением, лед кубиками
Источник питания	1-фазный, 220-240 В, 50 Гц	1-фазный, 220-240 В, 50 Гц
Энергопотребление	635 Вт	930 Вт
Производительность за 24 часа	110 кг (5 мм) / 125 кг (15 мм) (окружающая температура 10°C, температура воды 10°C)	210 кг (5 мм) / 235 кг (15 мм) (окружающая температура 10°C, температура воды 10°C)
Габариты	560 мм (Ш) x 700 мм (Г) x 880 мм (В)	560 мм (Ш) x 700 мм (Г) x 880 мм (В)
Хладагент	R290, 110 г	R290, 147 г
Вес	Нетто: 68 кг (брутто: 79 кг)	Нетто: 78 кг (брутто: 89 кг)
Температура окружающей среды	1 - 40°C	1 - 40°C
Температура подаваемой воды	5 - 35°C	5 - 35°C
Давление в линии подачи воды	0,07 - 0,78 МПа (0,7 - 8 бар)	0,07 - 0,78 МПа (0,7 - 8 бар)
Диапазон напряжений	Номинальное напряжение $\pm 6\%$	Номинальное напряжение $\pm 6\%$

Примечание: Вышеуказанные требования являются для представительных моделей.

Данный продукт отвечает всем основным требованиям к охране здоровья и безопасности в соответствии со следующими нормативными документами:

Директива ЕС по электромагнитной совместимости (2004/108/ЕС)

Директива ЕС по низковольтному оборудованию (2006/95/ЕС)

Директива ЕС по ограничению содержания вредных веществ (2011/65/EU)

Производитель: Компания Hoshizaki Europe Ltd.

Telford 70 Stafford Park 7, Telford, Shropshire TF3 3BQ, Великобритания

